

Granada PIONEER

Vol. I, No. 14

Amache, Colorado

December 9, 1942

BLACKOUT SCHEDULED

School, police, and block authorities yesterday pledged their complete cooperation in the state-wide practice blackout scheduled for Monday. Alarm sirens will be sounded from military police guard towers.

A committee of internal security officers yesterday met with Lt. John P. Karpen, commanding officer of the military police, to map out the exact procedure to be followed. Complete blackout instructions will be carried in Saturday's edition of the PIONEER.

PART TIME PAY FOR STUDENTS

Effective since Dec. 1, any regularly enrolled student who holds a center job is considered a part time worker and as such is not entitled to full wages. James G. Lindley, project director, announced yesterday. Exceptions will be made upon mutual agreement by the employer, chief of employment, and the superintendent of education.

Other rules state that no regularly enrolled student shall work for pay in excess of four hours on school days; no student shall work for pay between 8:45 a.m. and 3:45 p.m. on school days unless on signed permission from his principal.

No child under 14 years of age shall be hired for pay on the project; no student, aged 15 or 16; shall work unless on approval by his principal.

This new policy was adopted to eliminate dissatisfaction among full time workers and because it was felt that regular attendance is necessary to maintain suitable class and pupil schedules.

DRAFT REGISTRATION TO START FRIDAY

All nisei 18- and 19-year-old men in the Granada relocation center will register under President Roosevelt's sixth selective service proclamation beginning Friday at the office of Walter J. Knodel in the south administration building.

Evacuees who are working outside the center are to register with selective service officials of the particular county in which they may happen to be during the registration period.

Excerpts from the presidential proclamation:

"(a) Those who were born on or after July 1, 1924, but not after Aug. 31, 1924, shall be registered on any day during the week commencing Friday, Dec. 11, 1942, and ending Thursday, Dec. 17, 1942;

"(b) Those who were born on or after Sept. 1, 1924, but not after Oct. 31, 1924, shall be registered on any day during the week commencing Friday, Dec. 18, 1942, and ending Thursday, Dec. 24, 1942;

"(c) Those who were born on or after Nov. 1, 1924, but not after Dec. 31, 1924, shall be registered on any day during the period commencing Saturday, Dec. 26, 1942, and ending Thursday, Dec. 31, 1942;

"(d) During the continuance of the present war, those who were born on or after Jan. 1, 1925, shall be registered on the day they attain the 18th anniversary of the day of their birth; provided, that if such anniversary falls on a Sunday or a legal holiday, their registration shall take place on the day following that is not a Sunday or a legal holiday.

"Every male citizen of the United States is required to and shall during the time or on the day fixed herein for his registration present himself for registration before a duly designated registration official or selective service local board having jurisdiction in the area in which he may happen to be during that time if such male cit-

izen has not heretofore been registered under the Selective Training and Service act of 1940, as amended, and the regulations prescribed there under."

PAY STATION CHANGE MADE

The workers' pay story on page four stands corrected, in accordance with a last minute change by T. Read Hanson, principal fiscal accountant. All pay will hereafter be distributed from the engineers' building by the front gate instead of from the PIONEER office as originally stated. Otherwise, the story is as it appears.

Winter Stock Purchased

Winter clothing for women and men, additional groceries, and nationally advertised toys will be sold by the center stores, Joseph L. Rogers, community enterprise superintendent, announced Monday, after returning from a four-day buying trip in Denver. Rio Kashiwagi and George Morey also made the trip.

Ski suits, slacks, men's sheep-lined jackets, heavy underwear, and shoes are included in the new stock.

The clothing store will be remodelled by Christmas, according to Kashiwagi. A toy department is being considered.

Short TAKES

Mrs. Maxine Horimoto and Mrs. Kay Iwatomi were elected co-chairmen of the children's division of the 120 social planning committee.

Shizue Honda, 6H-1C, left yesterday to join members of her family in Honeyville, Utah.

A new ambulance and hearse arrived here from New Mexico Sunday, revealed Community Services Head W. Ray Johnson yesterday.

Mrs. Lili Sasaki's handicraft students are asked to pick up their lampshades at the 8H laundry.

Lampshades which are not claimed will be donated to the school.

Connie Furuta, 26, became the bride of Sam Kurihara, 28, in a simple ceremony performed by Judge R. E. Jones in the Lamar county courthouse on Nov. 21. The ceremony was followed by a reception in the apartment of the groom's parents.

Persons or organizations desiring the use of recreation halls or the public address system are asked to apply one week in advance at the 7E recreation hall.

More residents were added to the project this week when Katsuyuki Hakudo arrived from Chinook, Mont., and the Will Shirai family and Clarence Uyematsu, from Idaho Falls, revealed Paul Freier, housing superintendent.

A "Howdy party" was held by the high school senior students at Terry hall Friday evening from 7 to 10:30, Principal S. Clay Coy declared Monday.

A Japanese song hour is scheduled for tomorrow from 7:30 to 9:30 p.m. at 12H mess hall. Terry Mae Murakami and Sam Morishita are in charge.

Gleeses in Japanese writing with pen and fude will be open soon. Interested persons are asked to see Yutaka Suzuki in Block 8K.

GRANADA PIONEER

Published Wednesdays and Saturdays by the WRA and distributed free to every apartment. Editorial office: PIONEER building, Amache, Colo.

Oski Taniwaki, director Bob Hirano, editor

Staff: Joseph Ide, Tsugime Akaki, George Hamamoto, John Tsuruta, Sasaji Kurai, Christopher Ishii, Harry Ioke, Edith Kodama, Roy Namaji, Suyeio Sako, Walter Fuchigami, Jiro Sumita, Khan Komai, Takako Kusunoki, Jack Ito, Fred Miyamoto, Robert Asamoto, Tomoko Yatabe, Jaine Oi, Alice Taketa.

How it works

Since it came into existence more than a month ago, we have never explained the operation of the PIONEER'S Japanese section. After hearing some complaints from some of our issei readers, we have decided to clear up a few misunderstandings.

We realize, of course, that our Japanese section is not suited entirely to the tastes of many of our issei readers. We are limited, under WRA regulations, to the printing of translations of the English news stories which are usually written for the consumption of nisei readers.

To those who point out that the Japanese sections of other WRA center papers are more complete, we offer a second explanation; that we only have two translators at the present time.

To improve and expand the section, we have attempted to obtain more translators and reporters but find that capable ones are hard to get.

With limited man-power and scope we have been doing our best and will continue to do so in the future.

--Robert Asamoto

Letters TO THE EDITOR

TO THE EDITOR:

We will not take any more shoes until further notice. We are over-crowded this month and cannot possibly handle any more repairs.

We would appreciate it greatly if everyone cooperated with us.

Thank you.

SHOE REPAIR SHOP

for anything you may do about it.

It may interest you to know that we are sending the paper to our son in Golden. Also, my niece Vera Thompson teaches third grade at Amache.

MRS. B. T. WHITE
BRISTOL, COLORADO

TO THE EDITOR:

Your splendid journal has been reaching us regularly. Thank you very much for putting us on your complimentary list.

As there are many Buddhists here from Santa Anita, I am sure that your publication will be of interest to them, especially your adopted mascot, Lil' Neebo.

If at any time we may be of service to you, please do not hesitate to call on our organization.

KAY TANOUYE
NOYBA
HEART MT. WYO.

TO THE EDITOR:

A copy of your Nov. 18 PIONEER found its way into our home and since hearing from the state president of our Women's Christian Temperance Union that we have some very good unions in the west composed of Japanese, I've been wondering if it would be possible through your paper to find whether there are any WCTU members in Amache? If so, would you pass the word to them that we would be glad to hear from them?

Please accept our thanks

PERSONNEL CHANGED

New changes in the administrative personnel were announced by the project director's office yesterday.

Willis J. Hanson has been appointed leave officer under the employment division and will handle all leaves from the center. His offices will be designated later.

John J. O. Moore is the new counselor and head of the public welfare division of community services. In addition to handling clothing issuance, his division is to handle public assistance grants, and problems of a personal nature requiring the attention of a trained case worker.

Population Shows Increase

The population of the center has been swelled by the arrival of 62 persons since Nov. 9, revealed Paul H. Freier, housing superintendent.

Of this number, 11 are women who came in Sunday with newly born babies:

Masdames Yoshie Hanaki, 6E-7E; Patricia Tomoko Ikesaki, 12F-5E; Miyo Inouye, 9L-1A; Betty Kimoto, 12E-2F; Aiko Masada, 11K-6B; Harumi Mayeda, 11H-11C; Toshiko Sakai, 10H-6F; Teru Takahashi, 11K-3C; Sue Toyama, 7H-11C; Hisa Yokota, 8G-3E; and Masako Yoshiyama, 7H-4B.

AUXILIARY FIREMEN TO BE TRAINED

A system of auxiliary firemen inaugurated in Tule Lake will be installed in this center, declared William E. Hoffman, fire protection supervisor of the WRA centers, who is visiting the project.

Two or more volunteers from each barrack will set up a fire fighting unit in each block and will be given a training course on fire fighting methods, he said.

In case of a hospital fire, details will be sent

from each block to assist the regular firemen, Hoffman further stated. During fires in an adjoining block, volunteers will be asked to stand by their equipment for call.

Aside from these exceptions the function of the auxiliary force will be within their own block, Hoffman concluded.

Girl Scouts Hold Session

Miss Frances Lee, national girl scout executive secretary of Boston, Mass., visited the center Saturday and held a training session with the girl scouts.

PUBLICATION PLANS UNDERWAY

Journalism enthusiasts of Troop 162 assisted by talented boys in associate troops will publish a scout newspaper. The first edition is expected to be issued by Christmas, it was said.

Mulford Off For Denver

Charles Mulford, principal of adult education, left Saturday for Denver where he is to be employed by the War Labor board as an assistant labor economist, Paul J. Terry, superintendent of education announced today.

The vacancy created by Mulford is expected to be filled today by Samuel Gordon of Colorado Springs.

Weekly Meeting Announced

The Granada Japanese Literary Men's group, with the sanction of the education division, has announced its schedule of weekly meetings as follows:

Haiku and Shin Haidan will be taught at 7 p.m. on Mondays; those interested

in Tanka, poems, prose, and special essays for community education meet at 7 p.m. Wednesdays, and Senryu classes will meet at 7 p.m. every Friday.

Shusui Matsui and Karatsu Unosuke will be in charge at 12F recreation hall.

CO-OPS: OF, BY, AND FOR YOU

This is the first in a series of articles by E. H. Runcorn, assistant community enterprise director, designed to acquaint residents with the cooperative movement and principles.

The economic problem before the world in the eighteenth century was production. Economic goods were scarce, and nearly everyone lived without many of the necessities of life. The domestic system of production under which each worker owned a few tools and did his work in his own shop or home prevailed. The product of his labor

belonged to him to use or sell.

The invention of machines such as the spinning jenny in 1764 and the steam engine a decade later was a direct attack upon the problem of production. Some craftsmen grasped the opportunity, became owners of the new and more efficient tools, and thus retained their ownership of the finished products which they now were able to market at a profit. Others less fortunate by this process lost their ownership and became wage earners without adequate purchasing power.

Machinery paved the way for mass production methods

which coupled with efficient business management have solved the problem of production in this century. We are in a world of abundance; yet we have millions without ownership and without enough of the goods which are turned out in prolific quantities.

The problem we face then is one of distribution. Unless a satisfactory system of distribution is set in operation, the world may revert to an age of tribalism, of blood feuds for survival between groups. We know this must not be, but what system of distribution shall we choose?

--E. H. Runcorn

00883
Thumbnail SKETCHES

Frank M. Yamaguchi realized an eight months' ambition to contribute to war production when he left this week for work in the Curtiss-Wright corporation of Buffalo, N. Y. An undying interest in aircraft building and a long employment record paved the way for the Curtiss-Wright offer.

Mechanically and electrically minded from early boyhood, Frank showed an unusual interest in radio at the age of 10, and it was in a radio shop that he was first employed after graduating from Pasadena JC in 1931.

As time passed, a desire to fly and construct airplanes replaced his first love in electricity. Determined to make real his new ambition, he studied at the Curtiss-Wright Institute of Aeronautics in 1933-34.

Three years of employment at various aircraft plants followed until he was hired in 1937 by Douglas Aircraft company, incorporated, Santa Monica, Cal. He was Douglas' first nisei employee and was the center of much attention. Life magazine ran pictures last year featuring him at work and at home.

His knowledge of his field is all inclusive. He has been a licensed mechanic for four years and a licensed pilot for twice that long.

Modest and retiring, he is waiting for the day when he can fly a plane of his own. Until that day comes, he plans to help turn out war planes until there is no longer any necessity for them.

--Suyco Sako

Hospital Gets Sprinklers

Installation in the center hospital of an automatic sprinkler system and pressure type fire extinguishers in the x-ray and two surgery rooms was announced yesterday by Fire Chief Vern Campbell. Campbell and Assistant Fire Chief Sullivan are currently familiarizing themselves with the sprinkler set-up in the hospital.

PAY-OFFS TONIGHT

Late workers are urged to come to the PIONEER building for their September wages during the specially arranged evening hours from 6 to 8 p.m. today and Thursday, said Principal Fiscal Accountant T. Mead Hanson.

In the event of any complaint as to the amount received, evacuees should contact the timekeeper of the particular division for which they worked, added Hanson. Cash payments can be made only to the worker but relatives may file forwarding addresses with the paymaster, Herbert E. Weiler, in the fiscal department.

RELIGIOUS GROUP MEETS AT 12G

The center's Seicho no Iye religious group meets every Thursday and Saturday at 7 p.m. at the 12G recreation hall, the Shiyu kai said today.

COAL MOVES INTO CENTER

The coal hauling situation has been alleviated due to the fact that workers are getting on the job and actually delivering the coal, informed Senior Transportation and Supply Officer Mark W. Radcliffe.


Transportation and supply, and the mess management offices have moved to the engineers' building by the front gate. The new arrangement sets up an inter-office working unit that will facilitate the entire transportation supply and property accounting system for the project, stated Radcliffe.

Denver Fire Officers Here

An extensive survey of the center in regard to fire hazards and fire prevention is being made by Fire Chief Healey, Assistant Fire Chief Cain, and Fireman Louis Kemper of Denver. They are expected to present recommendations to the local fire department officials.

School Holds Lost Garments

A number of children's garments which were either lost or forgotten at the 8H school grounds may be claimed by contacting Molly Ito in 8H-12F, Herbert K. Walther, principal of the junior high school, says.

| | | |
|--|------------|----------|
|  CHURCH SERVICE SCHEDULE SATURDAY | | |
| Event | Time | Rec Hall |
| SEVENTH-DAY ADVENTIST | | |
| Sabbath school | 9:00 a.m. | 7G |
| Sermon | 10:00 a.m. | 7G |

Rev. Hashimoto Gives Message

"What of the Night?" was the topic of Rev. Harry Hashimoto's sermon at the morning worship service of the Granada Protestant church Sunday. Victor Fujii was chairman for the meeting held in Terry hall.

HOUSING BIDS TAKEN

The project is in the process of getting bids and quotations on materials for quarters to house some 140 staff families including school teachers, stated Procurement Officer Alton O. Mead.

"The need for high pri-

orities and the extreme scarcity of certain types of material will have a direct influence on the date which these buildings can be completed," explained Mead when questioned as to the probable date of construction.

TERRY TO LECTURE

Paul J. Terry, superintendent of education, will address a meeting of the College council scheduled for Friday at 7 p.m. in the 7H recreation hall. Those interested in nisei problems are urged to attend.

Topics of discussion will include minority race relations, vocational relocation, and other present and future phases of life both within and without the center.

YAMANAKA TO CONDUCT UTAI

Utaï (Japanese music) classes will be conducted by Yoshisada Yamanaka, at 9L recreation hall on Mondays, Wednesdays, and Fridays from 1 to 5 p.m., and on Tuesdays, Thursdays, and Saturdays from 7 to 10 p.m.

CAROLERS IN MEETING

The first meeting of the caroling group will be held tomorrow at 7 p.m. in Terry hall, Kayme Kishi announced Monday. It is open to everyone.

After caroling on Christmas eve, the group will hold a party at Terry hall with entertainment and games being planned by Dorothy Takechi. A nominal fee of 10 cents will be charged.

WHY NON-CITIZENS ARE INELIGIBLE

"Why have non-citizens been denied the privilege of holding elective offices in WRA centers?"

Since this question has come up in so many centers, the Heart Mountain Sentinel made contacts and received the following replies from John H. Provinse, chief of the community management division in Washington:

"In the first place, the citizenship status and privilege of evacuees who were born in the United States need to be given special recognition." Provinse explained further that since citizens as well as non-citizens were evacuated, the nisei have been wondering whether they have lost their citizenship or not.

Report Lists Livestock

The center's farm has 200 laying hens and has purchased 125 pullets, according to the November report of Warren Bennison's agriculture department.

Other livestock on hand include 25 hogs, 41 cattle, 2 mules, and a saddle horse.

The egg production for the month was 49½ dozen and the milk production was 4,045 pounds.

BRIDGE FANS INVITED

Bridge enthusiasts are invited to take lessons and play at classes offered at the 11K recreation hall. Roy Iizuka is the teacher.

Classes are held on Tuesday and Thursday afternoons from 1 to 4 p.m. and on Tuesday, Thursday, and Saturday evenings from 7 to 10.

No Catholic Mass Saturday

The Granada Catholic chapel has been moved to the west end of 11K recreation hall, announces Father Michael Maher. The regular Saturday morning mass will not be held this Saturday because Father Maher, who is state chaplain for the American Legion, will be in Denver.

CLASSES IN ENGLISH SET

All persons interested in enrolling in beginning English classes are asked to meet in 12F recreation hall at 7 o'clock this evening when registration and plans for setting up work will be completed, the night school office announced. Mrs. Tamiko Muto will be in charge of the groups.

Within a few days, classes in sewing, handicraft, and other subjects will be started.

\$500 JC AID OFFERED

An offer of \$500 to aid prospective Lamar JC students from the center to pay their tuition fees was made by the American Baptist Home Mission of New York, Paul J. Terry, superintendent of education, revealed.

KIDS ATTEND CIRCUS PARTY

Approximately 75 children attended the Block 12E circus party Friday evening in the 12E mess hall. Games and entertainment were the diversions.

Chris Ishii, creator of Lil Neebo, drew on features of the guests. Dianne Endo, hula dancer; Buddy Fujita, harmonica artist; and Tom Sasaki, imitator, were the performers.

"It is our intention, therefore, to help make up for this fact, as much as possible, by giving special recognition to the citizenship status of the nisei."

Provinse also stated that the nisei will be given preference in obtaining release for outside work and in other respects. "In general," he declared, "the nisei are much more Americanized than the issei. This has nothing to do with the question of loyalty to the United States but is simply a product of the fact that the nisei are, to a greater extent, products of American institutions."

Further information from Provinse reveals that the

WRA wishes to have Americans of Japanese ancestry become amalgamated with the general population.

"May I emphasize that the issei have not been completely barred from holding office in agencies of community self-government. It is only the elective offices that have been closed to the alien evacuees."

"The alien evacuees are eligible to hold appointive offices. Thus they can serve on committees appointed by the community council. I am confident that the wisdom and experience of many of the alien evacuees will become available through their being appointed to such offices."

TWO CASABA TILTS TONITE

PIRATES FAVORED

PIONEER



December 9, 1942

Page 6

B GRIDDERS TO TANGLE

A National league touch football doubleheader is scheduled for Saturday at the 9G gridiron.

The first contest at 1:30 will feature a clash for top honors between the undefeated 7F Sidbos and 9E Raiders. The Skibos will turn loose the deadly pass combination of Kawamura to Tokunaga, while the Raiders will bank on their speedy "T-formation boys" Uyesugi, Hamahashi, Hinoki, and Furuno. A lively tussle is in store for the fans.

The second game brings together the Livingston Wolverines and the Modesto Midgets.

NEW JR HIGH COACH HERE

Clarence Kahler was appointed as junior high school physical education instructor last week replacing John C. Hoke, who has been promoted to head coach of the senior high school boys. He will be assisted by Pete Masuoka.

Prior to his coming here Kahler was head coach at Eads High school. He was also a former physical education instructor in Granada.

REC EQUIPMENT AVAILABLE

Ping pong tables have been set up in the following recreation halls: 6G, 12E, 11G, and 12H, and the 6H and 9H laundries, the recreation department announced Monday.

Goal-hi's have been placed at the 11G, 11K, 7G, and 9E recreation halls. Table games may be played at 6E, 11G, and 11K.

CENTER FIVE MEETS LAMAR

The Amache high school five will invade Lamar today and tangle with the strong Lamar varsity in a practice game at the high school gymnasium.

Both teams have chalked up wins over Granada in previous games and today's tussle should be a toss-up.

Coch Hoke has named the following boys to make the trip: Msa Igasaki, Roy Okuda, Romeo Kitagawa, Lefty Kitagawa, Hideo Arii, Kenji Yamaga, Russell Yamaga, and Bill Yoshiwara.

HIGH SCHOOL CHAMPIONS NAMED

The sixth period gym class captained by Slug Yotsuya, and the third period class led by Masao Igasaki, were named co-holders of the center high school touch football championship, according to Pete Masuoka, who had charge of the boys.

GRID MEETING SET FOR FRIDAY

An important meeting of managers and captains of both the National and American league teams will be held Friday at 7 p.m. in the 7E recreation hall, announced Koe Yoshida of the Recreation department.

The Quarterback club will meet tomorrow at 7 p.m. in the 7E recreation hall.

The Pirates, Granada town basketball team, and the Granada high school girls' basketball team will be the opponents for two squads from the center this evening at the Granada high school gymnasium.

Upholding the honor of the center will be the PIONEER Newshawks and the Les Etoiles. Both teams will take the floor for the first time this season as neither was able to work in a single practice session.

The Pirates who will take on the Newshawks boast a flashy team composed of former high school stars and have taken numerous trophies which are on display at the Granada drug store. The Granada high girls' team, hostesses to the Les Etoiles, is composed of girls from high school gym classes.

Members of the Newshawk team: Walt Fuchigami, Jack Ito, Suye Sako, Chris Ishii, Bob Hirano, Tosh Ninomiya, Shig Sugano, John Tsuruta, Fred Miyamoto, George Hamamoto, Khan Komai, and Jiro Sumita.

The Les Etoiles roster: Mary Oi, Jaine Oi, Yoshiko Ito, Toshiko Nozawa, Estella Hoshimiya, Margie Takata, and Michiko Nomura.

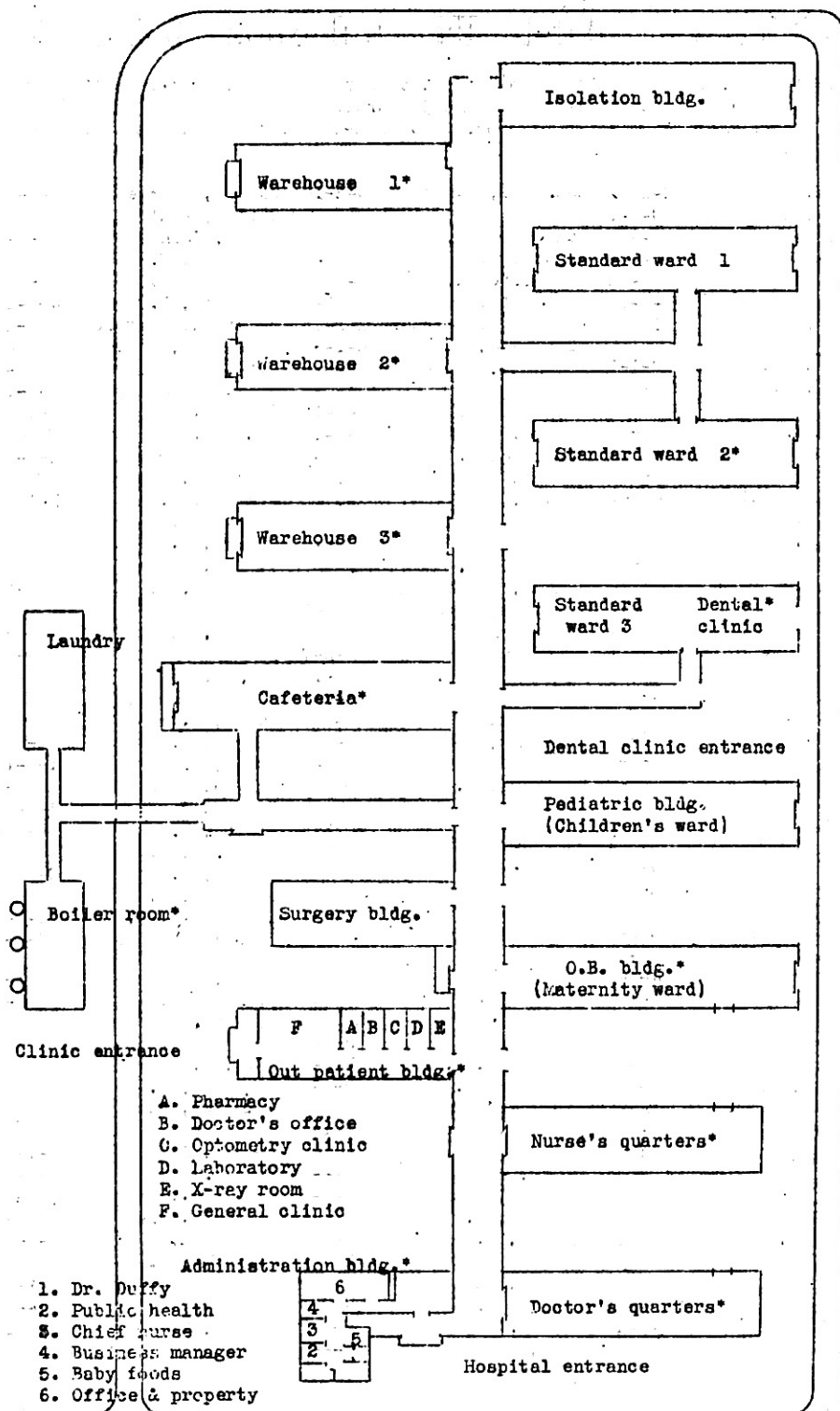
SCOUT TROOPS IN VOLUNTEER WORK

Approximately 40 boys and leaders of Troops 162 and 177 reported for voluntary work at the XY ranch Sunday to bundle kindling wood for the center in preparation of the cold winter yet to come. Center scouts will continue this "good turn" deed over a number of weekends.

HOW THEY STAND

| | AMERICAN | | | | NATIONAL | | |
|--------------|----------|---|---|------------|----------|---|---|
| | W | L | T | | W | L | T |
| Skookums | 2 | 0 | 0 | Raiders | 2 | 0 | 0 |
| Maggots | 2 | 0 | 0 | Skibos | 2 | 0 | 0 |
| Kau Kau | 1 | 1 | 0 | Wolverines | 1 | 1 | 0 |
| Yogores | 0 | 1 | 1 | Bulldogs | 0 | 1 | 1 |
| Rough Riders | 0 | 1 | 1 | Deltans | 0 | 1 | 1 |
| Newshawks | 0 | 2 | 0 | Midgets | 0 | 2 | 0 |

HOSPITAL ARRANGEMENT



*Now in use.

Important: Clinic entrance is at north side of bldg.
and not through main hallway.

OWNERS ASKED TO CLAIM BOOKS

A list of book owners who have not called for books confiscated at the Merced assembly center was today released by Masaji Murai.

The books must be claimed by Dec. 16 at 10E-10B or they will be sent back, Murai said.

| | | | | | |
|--------------------|--------|---------------------|--------|-------------------|--------|
| Aiga, A. | C-3-12 | Kuwatani, Yutaka | D-2-14 | Sagara, George | H-3-10 |
| Akahira, Ray | G-2-1 | | | Saisho, Tani | C-4-10 |
| Amano, Ken | --- | Mametsuka, J. | H-4-29 | Saito, Toshio | B-2-6 |
| Aoki, Noboru | --- | Matsue, T. | E-1-9 | Sakamaki, T. | C-2-8 |
| Asai, George | H-4-22 | Matsumoto, K. | H-4-12 | Sakamoto, H. | --- |
| Ataoki, Tomie | C-1-15 | Matsumoto, M. | J-1-6 | Sakamoto, R. | J-3-19 |
| Aoki, N. | I-2-6 | Matsumoto, Shintaro | E-2-18 | Sakurada, Heitaro | G-5-10 |
| | | Matsunaga, K. | G-1-16 | Sameshima, Fundo | G-3-9 |
| Fukamizu, K. | C-1-7 | Misukami, Nobuko | --- | Sato, | G-2-6 |
| Fukuoka, F. M. | --- | Miyake, H. | A-5-5 | Sato, Hirumi | F-6-10 |
| Fujita, | H-1-4 | Miyama, George | B-2-12 | Sato, R. | E-3-10 |
| Fujita, K. | J-4-18 | Miyama, George | B-2-12 | Sato, R. | F-3-10 |
| | | Miyamoto, M. | H-2-1 | Sat., Jukichi | I-1-25 |
| Haniu | --- | Miyano, | D-1-12 | Shintani, H-gime | F-3-2 |
| Hamada, Shuyei | J-2-9 | Miyano, | E-1-12 | Suenaga, S. | H-1-20 |
| Hamagawa, | J-4-6 | Miyasaki, Seichi | D-3-16 | Sueoka, J. | H-4-19 |
| Hamakawa, Mojiro | C-4-6 | Miyasaki, Toshiyo | --- | Sueoka, S. | H-4-19 |
| Hanada, Nobuichi | I-1-28 | Miyasaki, U. | --- | Sunita, Ai | D-3-12 |
| Harata, J. | B-3-15 | Mizuma, Kanji | --- | Suyenga, T. | H-1-20 |
| Haruke, Tosuke | -4-5 | Mizutani, Harry | J-2-1 | | |
| Hasegawa, Eijiro | C-4-11 | Momura, Akira | F-6-20 | Tabata, Jenji | H-3-4 |
| Hasegawa, S. | D-5-1 | Mori, T. | F-5-7 | Tagawa, Frank | --- |
| Hayashi, S. | F-5-20 | Morita, Toshiro | E-2-16 | Tagawa, Frank | J-1-27 |
| Hayashida, Ken | G-2-7 | Morita, Toyono | --- | Takahashi, Kaiohi | H-1-28 |
| Hidaka, J. | B-6-2 | Moriyama, | --- | Takao, S. | F-6-1 |
| Hiratsuka, James | F-6-23 | Motonori, George | --- | Takada, H. | C-6-6 |
| Hirose, K. | --- | Murai, T. | F-5-9 | Tamei, Miji | I-4-12 |
| Horita, Momie | G-3-3 | Murakami, T. | B-6-2 | Tanabe, Harry | H-3-4 |
| | | | | Tani, Kiyomatsu | J-2-20 |
| Imamura, | J-4-16 | Nagashi, N. | I-2-10 | Tanita, E. | F-5-1 |
| Imoto, S. | E-3-4 | Nagata, S. | F-1-15 | Tominga, M. | E-2-12 |
| Inaba, J. | G-5-3 | Nagata, T. | I-1-18 | Tomiyae, S. | C-2-19 |
| Inagawa, Hichiro | E-5-3 | Nakamura, George | D-4-14 | Toriusui, S. | H-1-23 |
| Inouye, Isamu | C-5-7 | Nakamura, J. | D-3-11 | Tsukuda, R. T. | I-3-3 |
| Inouye, Jimmy | C-3-6 | Nakamura, Rikizo | J-4-9 | Tsuruda, Yoshio | J-3-4 |
| Ishida, Y. | D-3-16 | Nakano, | H-1-15 | | |
| Iwamura, G. | J-4-6 | Nakano, K. | C-1-12 | Uyeda, | E-1-9 |
| Iwata, Buddy | C-1-2 | Nakano, M. | B-2-19 | Uyemoto, J. | J-3-5 |
| Izuno, Masaochi | G-3-7 | Nakano, Mizuko | H-1-15 | Uyemoto, M. | D-2-6 |
| | | Nakashima, J. | H-3-7 | | |
| Kanehiro, Monjiro | E-4-10 | Nakashima, N. | H-3-3 | Wada, H. | H-1-19 |
| Kawanoto, J. | B-3-5 | Nakayama, Y. | B-4-1 | Wakaguma, H. | D-3-6 |
| Kawamoto, M. C. | --- | Nishida, Nobutaro | C-3-6 | Wakakawa, Sam | B-1-18 |
| Kawamura, M. | B-2-3 | Nishita, Dan | H-1-4 | | |
| Kawasaki, K. | H-1-11 | | | Yamada, John | H-1-13 |
| Kawashima, Toshiko | J-4-4 | Obata, Wakamitsu | --- | Yamada, Tom | H-1-13 |
| Kazumura, Matagoro | B-2-4 | Okamoto, Mashi | E-2-4 | Yamaga, J. | J-6-15 |
| Kimiyoshi, S. | --- | Okemura, S. | J-3-9 | Yamamoto, Fred | --- |
| Kimoto, N. James | E-1-16 | Onishi, C. | I-2-1 | Yamane, N. | J-4-13 |
| Kimura, C. | --- | Ono, D. | E-4-5 | Yanasaki, S. | B-1-4 |
| Kobuta, H. | C-5-15 | Oshiro, Tama | G-5-2 | Y. sutake, N. | F-1-25 |
| Kubota, S. | H-4-12 | Oshita, T. | G-4-20 | Yoshihira, S. | --- |
| Kushita, Moniyo | J-5-17 | Ota, S. | G-2-5 | Yuhara, G. | A-4-14 |
| Kuwano, Soshiro | G-1-8 | Ouye, Baiso | --- | | |

ARMY CALLS NISEI MEN

SGT. GIVES IMPRESSIONS

A nisei staff sergeant, graduate of the language school now on combat duty, in a letter has this to say about his impressions:

"Lots of hardships, yet a chance to have the experience of a lifetime, the chance to serve our country...a chance to meet people...that are more than just acquaintances, because you have been through so much together.

"I have a good chance of not coming out of it (the war) alive and I tell you that I don't mind dying but I won't stand for anyone undoing all the work that you, our classmates, and all of us are doing."

ENLISTMENTS BEING TAKEN HERE DAILY

American citizens between 18 and 40 years of age, who are physically fit and have any knowledge of the Japanese language, were called to volunteer for the Military Intelligence Service Language school, Savage, Minn., by Lt. Roy M. Hirano and his staff who arrived here today.

Nisei men will sooner or later be subject to the draft, and they now have a chance to serve where they will be most useful and where the advancement is rapid, Lt. Hirano stated.

Enlistment is voluntary and there is no espionage connected with the work, it was emphasized. After six months of intensive training in the Japanese language, the enlistees will be appointed a corporal or higher in rank.

If superior aptitude is shown, appointment as staff sergeant or technical sergeant will be granted and the enlistee will be retained as an instructor.

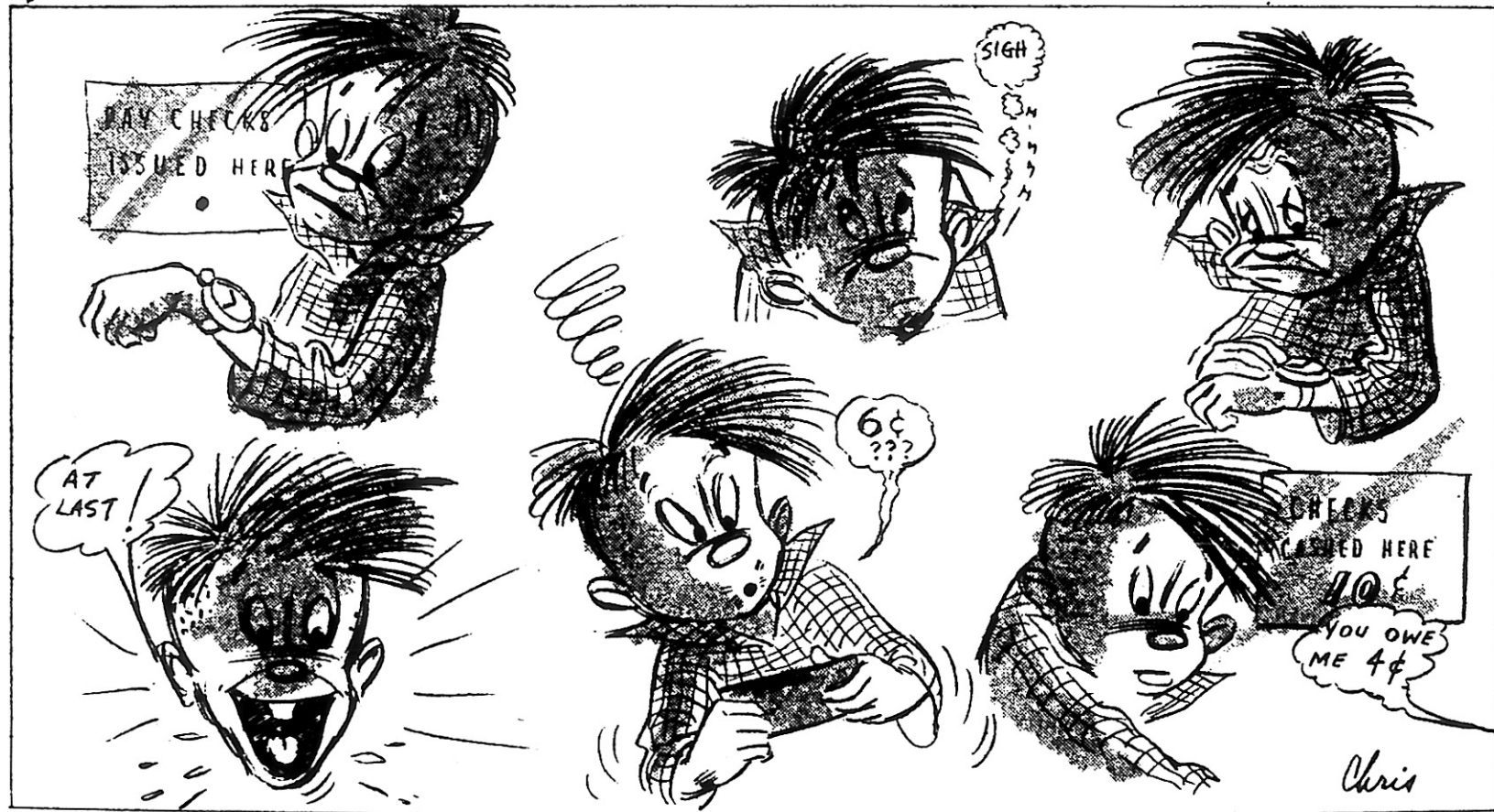
Interested persons are to apply at the employment office in the south administration building, between the hours of 9 a.m. and 5 p.m. Saturday will be the last day to enlist, it was stated.

軍部教育部ヨリ
ヨリ教ニ在希望玉

陸軍教育部より当センター在
任十八名ヨリ四十才迄のニ在
男子の自発的入隊を希望して
る旨通知して来た。今園の
入隊は陸軍日本語学校入隊の
目的とするものであつて資格
者として日本國中高等学校卒
業少日本教育のある者亦陸
軍卒としてカ資格を興へるも
のであるから身体強健なる事
等々右に該当するニ在諸君は
来る土曜日までに行政部南側
にある労働閣旅所に出頭され
たレト。右に閱レロイ。M.
干堅陸軍中尉は語ルニ在諸君
は遅かれ早かれ召集されるは
心算の運命にある者なれば自
然前に自分の適当と認める地
位を得た方が得策ではないか
と思ふ。

御断り
又現時切迫のたれ右記事は上
記英文の荒筋を譯したに過
ぶないものである。

LIL' NEEBO (LITTLE NISEI BOY)





バイオニア

本社翻譯部

(A)

当バイオニア新聞創立以来此の辭訳部については何等の読者明もして居ないと同様に讀者諸君の了解も求めて居なかつた第一欄の方面に或る誤譯がある様である。当バイオニア新聞は御承知の方も多數あると思ふが今つては英訳記事を一々諸君のたゞ辭訳記載してゐるに過ぎないものである。英訳記事は二巻に亘り書きあいてゐる爲に諸君に満足して戴けない方も少數ではあるが不手のある方も無理からず事實である。日本新聞を發行する以上全部一巻向きとして豊富なる記事記載するのには当然の事ではあるが其進には色々の支障があるのである。特に前にも書いた如く單に英文

記事辭訳記載に止まつてゐる事及び日英兩語に堪能なる記者の不足してゐる事等である。現在も此では日本新聞部の擔當者は二人である。一人が辭訳して一人は購置用紙に書き入れるのであるが其の購置用紙に書き入れるのは経験のある人は抑存じの事と思ふが仲々難しいものである。そこで色々と日英兩語に堪能な辭訳に経験のある人を募集したが色々事情で仲々思ふ様得られなないので今や処当日本新聞部正此れ以上改革する事は不可能な状態にある。其れにもかゝらず所々方面に不手のあるものは誠に遺憾とする所である。不手な所を喜んで説明もせず最近では攻撃に受つて

来た様である。これは本社直轄に突當つた事件であるが或る一女婦人が前通の本新聞に對して状々社員と知つてか知らずにか迫項の日本新聞は漢字の同書が多クマシヤアと云ふが攻撃した。其れは何時か新聞であるかと同ふと何月何日か新聞であるかと謂ふ何と云ふ字が同書であるかと同ふと一尋問違つてゐる事と攻撃説明した方々ほど調査して見ると別に新聞に疵が付く種な字ではないが些細な一字大間違ひがあつた。攻撃理由が余りにも些細であつたに気がついたか今度では或る他の新聞とバイオニアとを比較攻撃に出た来た。バイオニアと比較された或るキヤンフと比較された或る一生運と充てんが満足をせ得る五派新聞であるのは事實である。自英報文別々に發行する日本文記事も大で六百以上あり記事も量に記載されてゐる。彼の攻撃に攻撃主眼とする所は「何の」に當キヤンフの日本新聞も

の様な記事量も多しと云ふた。いかに當キヤンフの日本文新聞は實にマシヤアおらんと前後の事情も知らずに知つたかぶりして攻撃したものと云ふ一つの誤字も現出して鬼の首でも取つた如く新聞社を攻撃する婦人としては實以て無理からぬ言合である。併し比較した彼の新聞社には社員の名も居るであろう。探訪記者も二三名及び購置版係も二名以上は居る筈である。此れに比して我社は全部で二名である。此の相違請君諸君にはハツキリと御わかりの事と思ふ。大御介の一巻の方は二頁ではあるが本社辭訳記事と喜んで讀んでくれていると思はれるが少數の暇人が朝から晩まで人のあふらぬ様に浮身を拾してゐる勇もあつた。特に「御婦人連」にシタ時でも家事の暇を見て隣近所を駆けまはりベダヤクマと喋りほつては人の「あら」探しては

ウ一寸でも「あら」探して出たら鬼の首でも取つた様に見える。御婦人連はがらにある云々や當キヤンフ生活においてもや。主人は朝早くより仕事に行く。食事の支度はいらない。子供達も学校に行くが食事の支度もいらぬが辨當も必要ない。又「御自分の食事も食堂に行けばマシヤ」と云ふ。居る別に後仕末する筈でもない。食事を洗ふ事もない。食事を食すの暇も無い。隣近所をウツキ廻り多人の場合人の「あら」探してゐるのである。實に衷心すばし事である。今後本社も出来る限り満足と興へるべく儘りする所であるから皆様も若し日本新聞に出す様な記事があつたら「シ」御連様も願つて下さる。

投書歓迎

一巻向き記事及投書を歓迎す。投書は住所姓名記入せず。希望に依紙上発表は匿名とする。

(B) ●コロラド謡曲會 ●

移住前ロスマンセルス市に於て十数章教授の任に當り斯界の權威として其名広く知られてゐる。山中良貞氏は今回日本古典藝術の將なり深に趣味を有する者多きに鑑みコクラド謡曲會なるものを設立し一撥の謡曲會なるものを設け、同村者に毎日無料講義並に時々の講習を催す由、場所はフリックレーエーションホール、月水金日三日間は午後一時より五時迄、火木土午前後七時迄、時程、講義細は左記に同告されたし、K. I. E. 山中良貞氏、H. K. の、種小寛治氏

(C) ●書道教授 ●

今回当局の認可を得、ペン字細界、揮毫を教授する事になつたと、場所は未定なるも退つて発表す、希望者は左記に同告されたし、鈴木豊、8尺

(D) ●文藝人協會認可可なり ●

当所の文藝人協會では角末多教文友と共に種々センターの親睦を圖り行政局と協力中であつたが今回教育局の企業として正式に認可され松井秋水と清水即雨氏に通告あり、因に各種の会合及び場所は左記通りであるから文藝に初心者並に同好者は多敷業を布ふと、場所十二、F. レックレーションホール(今週)

(E) ●危急を告げよ ● 偽りの鐘 ●

火事一線り返しに臨る激怒の鐘の音を聞きたつた油断のない消防隊は寸断を許さず、E. 現場にかつて見ると無頼着なボイラーマンは熱レ過たボイラーの蒸氣を知らぬが種に放つてゐた事があかり腕捲り、消防隊口ファンダリ

(F) ●日本レコードの夕 ●

前週H. H. スホールに於いて村上森下兩氏の指揮のもとに日本レコードの夕が催され、E. 口名の来会者あり非常に盛会であつた。因にレコードは左記の人々の厚意によるものあり、ある秋園今村村上横山植田、大崎川中川原中尾村本、今藤河々木の諸氏

(G) ●幸望に齒り ● 治療開始さる ●

全知善村の生徒は七日月曜日より齒の治療を受けける事になつたと初善孝校長、ダマース氏が発表された。之等の生徒は十五人又は二十人づつ各先生に同伴され齒科院を訪れる事になつて居る。

(H) ●清原團藏氏保険部に入る ●

保険業には過去十数年間の経験と有してゐる清原團藏氏は今回当センター法律係使部に入ると法律部長ダマールホーン氏は発表された。

(I) ●中村氏特別調査 ● 部長に任命さる ●

今回中村洋一氏は谷三郎氏の後任として特別調査部長に任命されると警察署で発表された中村氏は移住前羅府に於て、岸佛移民農業委員に於いて同題を取扱ひ、其の名が知られてゐると、

(J) ●其長の家 ● 計開友會 ●

水曜日夜、日曜夜、花時、十二、F. レックレーションホール

(K) ●日本音楽の夕 ●

村上森下兩氏同會のものに未だ本館日夜七時半より十二時メスホールに於いて日本音楽の夕が催される由多数委員会に希望すと

(L) ●初日出度 ●

ジヤン安田夫人は去る、日曜日午前三時四十五分当センター病院に於いて女子分鏡母子共に健康との由

(M) ●一般禮拜説教自変更 ●

今回より一般禮拜説教日が毎週土曜日午後二時より第一佛教會堂(七F)及び第二佛教會堂(十二F)に於て開ふれる致し、左様御承知の上多数教員等諸と被ふと

(N) ●セブンスデー ●

於のG 會堂
水曜日午前七時半 祈禱會
金曜日全 七時半 青年集會
土曜日午前九時 安樂寺校
全 祈時 説教
牧師 喜屋武兼治

KEY TO TRANSLATION

| | |
|----|--------------------------|
| A. | Translating Dept. |
| B. | Colorado-Utal Club |
| C. | Japanese Writing |
| D. | Bangeijin Club |
| E. | False alarm |
| F. | Japanese record night |
| G. | Dental work for children |
| H. | Insurance department |
| I. | Police department |
| J. | Suicho no iye |
| K. | Japanese Record Night |
| L. | Birth |
| M. | Church Service |
| N. | Seventh Day Advontist |